

LIGJ

Nr.9287, date 7.10.2004

PER RATIFIKIMIN E PROTOKOLLIT SHTESE TE KONVENTES "PER MBROJTJEN E INDIVIDEVE NE LIDHJE ME PERPUNIMIN AUTOMATIK TE TE DHENAVE PERSONALE NGA ORGANET MBIKEQYRESE DHE FLUKSI NDERKUFITAR I TE DHENAVE"

Ne mbështetje te neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 pika 1 te Kushtetutës, me propozimin e Këshillit te Ministrave,

KUVENDI  
I REPUBLIKES SE SHQIPERISE

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet Protokollin shtese i Konventës "Për mbrojtjen e individëve ne lidhje me përpunimin automatik te te dhënave personale nga organet mbikëqyrëse dhe fluksi ndërkufitar i te dhënave".

Neni 2

Ky ligj hyn ne fuqi 15 dite pas botimit ne Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.4374, date 26.10.2004 te Presidentit te Republikës se Shqipërisë,  
Alfred Moisiu

PROTOKOLL SHTESE  
I KONVENTES MBI MBROJTJEN E INDIVIDEVE NE LIDHJE ME PERPUNIMIN AUTOMATIK TE TE DHENAVE PERSONALE NGA ORGANET MBIKEQYRESE DHE FLUKSI NDERKUFITAR I TE DHENAVE

Strasburg, 8.11.2001

Preambulë

Palët ne këtë protokoll shtese te Konventës për mbrojtjen e individëve ne lidhje me përpunimin automatik te te dhënave personale te hapur për nënshkrim ne Strasburg me 28 janar 1981 (tani e tutje referenca është "Konventa"), te bindur se organet mbikëqyrëse, ne ushtrim te funksioneve te tyre ne pavarësi te plote, janë një element i mbrojtjes se efektshme ne lidhje me përpunimin e te dhënave personale, duke pasur parasysh rendësin e fluksit te informacionit ndërmjet njerëzve,

duke pasur parasysh se, me rritjen e shkëmbimeve të të dhënave personale të kufijve kombëtare, është e nevojshme të sigurohet mbrojtja e të drejtave të njeriut dhe lirive themelore dhe, sidomos e drejta e jetës private, në lidhje me këto këmbime të të dhënave personale,  
kane rënë dakord si më poshtë:

## Neni 1 Organet mbikëqyrëse

1. Çdo pale siguron që një ose më shumë organe janë kompetente për të arritur përputhjen me masat në ligjin e brendshëm duke i bërë të efektshme parimet e përcaktuara në kapitujt II dhe III të Konventës dhe të këtij protokollit.
- 2.a Për këtë qëllim, këto organe kanë kompetencën e hetimit dhe ndërhyrjes, si dhe kompetencën për t'u përfshirë në procese gjyqësore për të sjellë në vëmendjen e organeve kompetente gjyqësore shkeljet e dispozitave të ligjit të brendshëm, duke bërë kështu të efektshme parimet e përmendura në paragrafin 1 të nenit 1 të këtij protokollit.
2. b Çdo organ mbikëqyrës dëgjon pretendimet e paraqitura nga çdo person në lidhje me mbrojtjen e të drejtave të tij/saj dhe lirive themelore në lidhje me përpunimin e të dhënave personale brenda kompetencës së tij.
3. Organet mbikëqyrëse i ushtrojnë funksionet e tyre në pavarësi të plotë.
4. Vendimet e organeve mbikëqyrëse, kundër të cilave ka ankesa, mund të apelojnë në gjykatë.
5. Në pajtim me dispozitat e kapitullit IV dhe pa cenuar dispozitat e nenit 13 të Konventës, organet mbikëqyrëse bashkëpunojnë me njëra-tjetrën deri në masën që është e nevojshme për ushtrimin e detyrave të tyre, sidomos në shkëmbimin e të gjithë informacionit të nevojshëm.

## Neni 2 Fluksi ndërkufitar i të dhënave personale për tek një marrëse që nuk i nënshtrohet juridiksionit të një pale në Konventë

1. Çdo pale siguron transferimin e të dhënave personale për tek një marrëse që është nën juridiksionin e një shteti ose organizate që nuk është pale në Konventë vetëm kur shteti ose organizata garanton në një masë të kënaqshme sigurinë për transferimin e të dhënave që kërkohen.
2. Duke u shmangur nga paragrafi 1 i nenit 2 të këtij protokollit, secila pale mund të lejojë transferimin e të dhënave personale:
  - a) nëse ligji i brendshëm e parashikon këtë për shkak:
    - të interesave të veçanta të subjektit të të dhënave, ose
    - të interesave të ligjshme dhe të larta, sidomos të interesave të rëndësishme publike;
  - b) nëse jepen garanci, gjë që mund të lindë veçanërisht nga dispozitat kontraktuale, nga mbikëqyrësi përgjegjës për transferimin se këto konsiderohen të rëndësishme nga organet kompetente sipas ligjit të brendshëm.

## Neni 3 Dispozita të fundit

1. Dispozitat e neneve 1 dhe 2 te këtij protokoll, konsiderohen nga palët si nene shtese te Konventës dhe te gjitha dispozitat e Konventës zbatohen përkatësisht.

2. Ky protokoll është i hapur për nënshkrim nga shtetet pale te Konventës.

Pas anëtarësimit ne Konvente, sipas kushteve te përcaktuara ne te, Komuniteti Evropian mund te nënshkruajë këtë protokoll. Ky protokoll i nënshtrohet ratifikimit, pranimit ose aprovimit. Një pale e këtij protokoll nuk mund ta ratifikoje, pranoje ose aprovoje atë, përveç kur ai ka ratifikuar, pranuar ose aprovuar me pare ose njëkohësisht Konventën ose është anëtarësuar ne te. Instrumentet e ratifikimit, pranimit ose aprovimit te këtij protokoll depozitohen te Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit te Europës.

3.a Ky protokoll hyn ne fuqi ne ditën e pare te muajit pas përfundimit te periudhës tremujore pas datës ne te cilën pese shtetet pale te tij kane shprehur pëlqimin për t'iu nënshtruar protokollit ne pajtim me dispozitat e paragrafit 2 te nenit 3;

3. b Ne lidhje me çdo shtet pale te këtij protokoll i cili e shpreh pëlqimin e tij me vone për t'iu nënshtruar atij, protokoll hyn ne fuqi ne ditën e pare te muajit pas kalimit te një afati prej tre muajsh pas datës se depozitimit te instrumentit te ratifikimit, pranimit ose aprovimit.

4.a Pas hyrjes ne fuqi te këtij protokoll, çdo shtet qe është anëtarësuar ne Konvente mund te anëtarësohet ne protokoll;

4.b Anëtarësimi kryhet nëpërmjet depozitimit te Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit te Europës te instrumentit te anëtarësimit, i cili behet i efektshëm ne ditën e pare te muajit pas kalimit te një periudhe prej tre muajsh pas datës se depozitimit.

5.a Çdo pale mund ta denoncoje ne çdo kohe këtë protokoll nëpërmjet një njoftimi drejtuar Sekretarit te Përgjithshëm te Këshillit te Europës;

5. b Një denoncim i tille behet i efektshëm ne ditën e pare te muajit pas kalimit te një periudhe tremujore pas datës se marrjes se njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm.

6. Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit te Europës njofton shtetet anëtarë te Këshillit te Europës, Komunitetin Evropian dhe çdo shtet tjetër qe është anëtarësuar ne këtë protokoll:

a) për çdo nënshkrim;

b) për depozitimin e çdo instrumenti te ratifikimit, pranimit ose aprovimit;

c) për çdo date te hyrjes ne fuqi te këtij protokoll ne pajtim me nenin 3;

d) për çdo akt, denoncim ose komunikim tjetër ne lidhje me këtë protokoll.

Si dëshmi te kësaj te poshtëshënuarit, ligjërisht te autorizuar, kane nënshkruar këtë protokoll.

Bere ne Strasburg, me 8 nëntor 2001 ne anglisht dhe frëngjisht, te dyja tekstet njëlloj autentike, ne një kopje te vetme e cila depozitohet ne arkivat e Këshillit te Europës.

Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit te Europës u transmeton kopje te vërtetuara te gjitha shteteve anëtarë te Këshillit te Europës, Komunitetit Evropian dhe çdo shteti te ftuar për t'iu anëtarësuar ne Konvente.